

Aita DONOSTIA - Father DONOSTIA (1886 - 1956)



Donostian jaio zen 1886ean. Kaputxino izateko ikasketak egin zituen 1903tik aurrera, Lekarotzeko Ikastetxe-Nobiziatijan (Nafarroan). Han harmonia ikasi zuen Ismael Etxazarrarekin. Ondoren, musika ikasketak sakondu zituen beste hainbat irakaslerekin; batez ere, Parisen, Eugène Coools-ekin. Oso musikari polifazetikoa izan zen: pianoa eta organoajotzeaz gain, konpositore, musikologo, folklorezale, hitzaldi-emaile eta idazle izan zen. Konpositore gisa lan handia egin zuen. bai musika erlijiosoan eta bai profanoan. Oso ondo ezagutzen zuen kantu gregorianoa eta, horregatik, gregorianoaren eragina antzematen da bere partitura askotan. Ricardo Viñes-ek barreiatu zituen bere **Preludios Vascos** (Euskal Preludioak) munduan zehar. Lekarotzen 1956ean. Euskal munduaren pertsona maitatuenetako da.

Nació en San Sebastián en 1886. Cursó la carrera eclesiástica capuchina desde 1903 en el Colegio Noviciado de Lekaroz (Navarra) donde estudió Armonía. Posteriormente completó sus estudios musicales en París con E. Coools. Fue un músico polifacético: pianista, organista y compositor. Además de folklorista, académico de la Lengua Vasca, teórico musical y conferenciante. Incansable escritor fue el alma del nacionalismo musical vasco. Como compositor su obra es extensa. Brilla con luz propia en el mundo de la etno musicología, campo en el el fue uno de los grandes maestros del s.XX. En su obra pianística resaltan sus **Preludios Vascos** que estrenados por Ricardo Viñes (1875 - 1943) recorrieron el mundo. Murió en Lekaroz en 1956. Su figura ocupa un lugar privilegiado en el Panteón cultural vasco.

He was born in Donostia - San Sebastián in 1886. He joined the Capuchin order in 1903 at the Novitiate School of Lekaroz (Navarra), where he studied to become a priest. It was also there where he started musical studies which he completed later in Paris under the guidance of E. Cools. He was a Renaissance man since as well as being a pianist, organist and composer, he was also an eminent folklorist, a member of the Academy of the Basque language (Euskalzaindia), a musical theoretician and an active conference giver. A tireless writer, he was the soul of Basque musical nationalism. His musical production is large and he was outstanding in the ethnographic world, a field where he was one of the important figures in the first half of the XXth Century. His **Preludios Vascos** (Basque Preludes) were first performed by Ricardo Viñes (1875 - 1943) and became very popular. He died in Lekaroz in 1956. He is one of the great personalities of the Basque cultural world.



Abesti bat jasotzen. Recogiendo una canción. Gathering a song.
(circa 1910).

Aita Donostia - *Missa pro defunctis* (1945)

Askoren ustez, Aita Donostiaren obrarik onena da meza hau. Jose Luis Ansorenak esaten du, Aita Donostiaren biografian, haren ahotsarako lanik pertsonalena, espontaneoena eta osoena dela.

1945. urtean konposatu zuen, zati bat Bartzelonan eta beste bat Lekarotzen. Hildako familiar hauen omenez idatzi zuen: Jose Antonio Zulaika aita; Felipa Arregi ama; Fray Fortunato anaia, bera bezala kaputxino zena; eta Sofia Jauregi arreba politikoa. 1946an inprimatu zen, Tolosako Laborde y Labayen SL grafikatan. 300 ale inprimatu ziren, banan-banan zenbatuak. Azalaren diseinua P. Zabalok egin zuen. Tolosan estreinatu zen 1953ko abenduaren 16an. Felipe Gorriti Eskolaniak abestu zuen, Javier Bello Porturen zuzendaritzapean, egilea bertan zela. Organoan Miguel Etxebeste aritu zen. Lau egun beranduago, abenduaren 20an, Baionako katedralean kantatu zuten; eta 1954ko abuztuaren 29an, Lekarozen. Kantaldi guztietan Felipe Gorriti Eskolaniak parte hartu zuen, Javier Bello Porturekin; eta Lekarozko emanaldian Aita Donostia berak jo zuen organoa.

Aita Donostiak beti azpimarratu izan zuen meza hau kultuan erabiltzeko zela, eta ez kontzertuetarako. Lekarotzen egin zen kontzerturako honako oharra idatzi zuen: "El Requiem que la Escolanía Felipe Gorriti de Tolosa va a cantar es una misa destinada al culto y no a concierto como las de Fauré, Duruflé y otros; de ahí el carácter de sobriedad y respeto al templo con que está escrita. Base de ella es la melodía gregoriana, libremente glosada en el triple aspecto melódico, rítmico y modal. Su polifonía no es copia ni imitación de la clásica de Palestrina o un Victoria, si bien en las páginas de la obra circula el espíritu de aquellos maestros... El órgano está tratado no a modo de simple acompañamiento que dobla las voces, sino como una voz más, con su cometido propio independiente. En ciertos casos, como en el "Tractus", la trompeta del órgano lleva la melodía. El autor ha querido reflejar en cada momento la seria confianza que brota de la lectura de los textos litúrgicos y ha huido de los efectismos fáciles en que parecen complacerse algunos autores".

Goiko hori ez da Aita Donostiak lan honi buruz idatzita utzi duen ohar bakarra. 1952ko azaroaren 26an Jose Domingo de Santa Teresa gregorianista handiari idatzitako gutunean honela dio: "Mi Misa de Requiem quiere ser oración, sin gritos ni exabruptos de tenores y demás cantores. He querido que el órgano no sea el doble de las voces. Ya me dirá Ud. si mis acompañamientos del gregoriano en el Gradual y Tracto están fuera de lugar. Yo no lo creo, pero no he querido hacer acompañamiento de Misa gregoriana, sino tomar lo gregoriano como un elemento de arte y darle, por consiguiente, un fondo de cierto interés, dentro del espíritu de sencillez en que debe moverse el acompañamiento. En cambio en la Secuencia sigo el procedimiento corriente. Note Ud. que las mismas 4 músicas del Canon (Sanctus, etc.) van unidas por el "leit motiv" del "Per omnia saecula saeculorum"... Me gustaría verle para cambiar impresiones acerca de detalles en el acompañamiento gregoriano, en general... Y de mis acompañamientos atrevidos del gregoriano en el Gradual y Tracto, ¿no me dice Ud. nada? Soy hereje, seguramente, para los puristas..."

Meza honetan nabarmen ageri da Aita Donostiak gregorianoari zion miresmena. Miresmen hori aspalditik zetorkion; esate baterako, Jose Domingo de Santa Teresari berari 1930eko hamarkadaren hasieran honela idatzi zion gutun batean: "...Pero como me vino después el fervor gregoriano (y éste no mengua, sino al revés, crece) ..."

Aita Donostia oso pozik geratu zen obra honekin. Jose Luis Ansorenak dioenez, erlijioak sakon markatutako lana da, ihes egiten diena doinu eta gai profanoei. Ansorenak egiten duen iruzkinean Aita Elduaienen hitz hauek jasotzen ditu: "Desde los primeros compases del Introito se presenta el músico en actitud orante y humilde; renuncia a la inspiración propia, sujetándose dócilmente a la melodía gregoriana y limitándose a comentarla con austera sencillez; renuncia a todo efectismo, barato y vulgar, a toda efusión lírica impertinente; renuncia a todo afán de lucimiento en el conjunto y en cada una de sus partes; y renuncia por último a los recursos de la técnica ultramoderna, cuyos secretos conoce mejor que nadie ... En suma: el padre Jose Antonio ha compuesto una obra buena y bella, y nos enseña, poniéndonos delante un modelo acabado, como debe ser un Oficio de Difuntos en nuestras iglesias: sencillo, piadoso, artístico"

Grabazio hau zuzenean egin zen Donostiako San Bizente elizan, 1976ko abenduaren 10ean. Donosti Ereski abesbatzak kantatu zuen meza. "Dies Irae" sekuentzia falta da, egun hartan abestu ez zelako. Jatorrizko grabazioa Donosti Ereski abesbatzaren jabetza da, eta Juan Rekartek egin du remasterizazioa.

JOSE LUIS ANSORENAK EDIZIO HONI EGINDAKO OHARRA

Pozik hartu dugu Aita Donostiaren Missa pro defunctis obraren edizio berri hau, nabarmen aberastuko baitu Donostiako kaputxinoaren diskografia; batez ere, haren musika sakroari dagokionez.

Egileak 1945ean konposatu zuen, abesbatza eta organorako; eta, gero, 1946an, orkestrarako egokitu zuen. Horrek adierazten du Aita Donostiak estima handia ziola partitura honi. Azpimarratzekoa da, hala ere, jatorrizko bertsioa, benetakoena, aurreneko hura dela: abesbatza eta organorako egindakoa.

Obra honek Tolosako estrainaldian lortu zuen arrakastaren eraginez, Aita Donostiak Aintzazko Meza bat konposatzeko ideia ibili zuen buruan; baina ez zen iritsi proiektu haren zirriborro bat egitera ere.

Gogorarazi behar dugu, baita ere, musikagile donostiarrak meza hau asko maite zuen arren, askotan adierazi zuela bere hiletetan musika gregoriano ofiziala bakarrik nahi zuela.

Aita Donostia 1956ko abuztuaren 30ean hil zen, eta hileta elizkizunak irailaren 1ean egin ziren, goizeko hamarretan. Aita Donostiak propio eskatu zuen bezala, komunitate kaputxinoak organorik gabe abestu zuen Lurperatze Ofizioa eta Hildakoen Meza Gregorianoa. Irailaren 5ean, ordea, Aita Donostiaren miresle ugariren aurrean, hileta elizkizun handiak egin ziren, eta han Elizondoko abesbatzak, Juan Erasoren zuzendaritzapean, Missa pro defunctis hau abestu zuen.

Jose Luis Ansorena

BIBLIOGRAFIA:

AITA DONOSTIA, Jose Luis Ansorena Miranda, Kutxa argitalpenak, Donostia, 1999.

El Padre Donostia, músico y compositor litúrgico, J. M. Zapirain Marichalar. Aita Donostiari Omenaldia. Eusko ikaskuntza, 1986

Aita Donostia - Missa pro defunctis (1945)

Esta obra, considerada por algunos especialistas como la obra maestra del Padre Donostia, es la más importante y, según José Luis Ansorena en su biografía del autor, "más personal, espontánea y extensa", de sus obras vocales.

Fue compuesta en 1945 parte en Barcelona y parte en Lekaroz. Está dedicada a la memoria de sus padres, D. José Antonio Zulaica y Dña Felipa Arregi, de su hermano Fray Fortunato, también sacerdote capuchino, y de su hermana política, Dña Sofía Jauregi. Se imprimió en 1946 en número de 300 ejemplares numerados en Gráficas Laborde y Labayen S.L. de Tolosa. El diseño de la portada lo hizo P. Zabalo. Fue estrenada en Tolosa por la Escolanía Felipe Gorriti bajo la dirección del maestro Javier Bello Portu, y en presencia del autor, el 16 de diciembre, 1953, actuando al órgano Miguel Echeveste, volviéndose a reponer el 20 de diciembre del mismo año, también en presencia del padre Donostia, en la Catedral de Bayona y el 29 de agosto de 1954 en Lekaroz, ocasión en la que actuó al órgano el autor, siempre por el mismo conjunto vocal y dirección.

Aita Donostia siempre enfatizó que se trataba de una misa para el culto y no para concierto. Así, escribió el siguiente comentario para el concierto que se celebró en Lekaroz: " El Requiem que la Escolanía Felipe Gorriti de Tolosa va a cantar es una misa destinada al culto y no a concierto como las de Fauré, Duruflé y otros; de ahí el carácter de sobriedad y respeto al templo con que está escrita. Base de ella es la melodía gregoriana, libremente glosada en el triple aspecto melódico, rítmico y modal. Su polifonía no es copia ni imitación de la clásica de Palestrina o un Victoria, si bien en las páginas de la obra circula el espíritu de aquellos maestros... El órgano está tratado no a modo de simple acompañamiento que dobla las voces, sino como una voz más, con su cometido propio independiente. En ciertos casos, como en el "Tractus", la trompeta del órgano lleva la melodía. El autor ha querido reflejar en cada momento la seria confianza que brota de la lectura de los textos litúrgicos y ha huído de los efectismos fáciles en que parecen complacerse algunos autores".

Este no es el único comentario que Aita Donostia dejaría por escrito sobre esta obra pues en carta del 26-11-1952 al padre carmelita José Domingo de Santa Teresa, uno de los grandes gregorianistas del s.XX, le comenta: "Mi Misa de Requiem quiere ser oración, sin gritos ni exabruptos de tenores y demás cantores. He querido que el órgano no sea el doble de las

voces. Ya me dirá Ud. si mis acompañamientos del gregoriano en el Gradual y Tracto están fuera de lugar. Yo no lo creo, pero no he querido hacer acompañamiento de Misa gregoriana, sino tomar lo gregoriano como un elemento de arte y darle, por consiguiente, un fondo de cierto interés, dentro del espíritu de sencillez en que debe moverse el acompañamiento. En cambio en la Secuencia sigo el procedimiento corriente. Note Ud. que las mismas 4 músicas del Canon (Sanctus, etc) van unidas por el "leit motiv" del "Per omnia saecula saeculorum"... Me gustaría verle para cambiar impresiones acerca de detalles en el acompañamiento gregoriano, en general... Y de mis acompañamientos atrevidos del gregoriano en el Gradual y Tracto, ¿no me dice Ud. nada? Soy hereje, seguramente, para los puristas..."

Esta Missa muestra la veneración que el padre Donostia sintió por el gregoriano. Ya en una carta de comienzos de los años 1930 al antes citado padre Carmelita le comentaba "...Pero como me vino después el fervor gregorianista (y éste no mengua, sino al revés, crece) ..." El padre Donostia quedó muy satisfecho con esta obra que realizó, en palabras de José Luis Ansorena, "en términos profundamente religiosos, evitando las reiteraciones del texto, las sonoridades exageradas y cualquier parentesco con temas profanos". Incluye el padre Ansorena en su comentario sobre la obra las siguientes palabras de Padre Elduayen : "Desde los primeros compases del Introito se presenta el músico en actitud orante y humilde; renuncia a la inspiración propia, sujetándose dócilmente a la melodía gregoriana y limitándose a comentarla con austera sencillez; renuncia a todo efectismo, barato y vulgar, a toda efusión lírica impertinente; renuncia a todo afán de lucimiento en el conjunto y en cada una de sus partes; y renuncia por último a los recursos de la técnica ultramoderna, cuyos secretos conoce mejor que nadie ... En suma: el padre José Antonio ha compuesto una obra buena y bella, y nos enseña, poniéndonos delante un modelo acabado, como debe ser un Oficio de Difuntos en nuestras iglesias: sencillo, piadoso, artístico"

Esta grabación, realizada en directo con medios técnicos de la época, por DONOSTI ERESKI Abesbatza, incluye la Misa cantada en el concierto del día 10 de Diciembre de 1976 en la Parroquia de San Vicente de San Sebastián, a cuya totalidad falta la Sequentia "Dies Irae" que no fue interpretada en esa ocasión. La grabación original es propiedad de DONOSTI ERESKI Abesbatza y ha sido remasterizada por Juan Rekarte.

COMENTARIOS DE JOSE LUIS ANSORENA PARA ESTA EDICIÓN DE LA MISSA PRO DEFUNCTIS

Saludamos con gozo esta nueva edición de la Missa pro defunctis del P. Donostia.

Con ella se enriquece notablemente la discografía del capuchino donostiarra, sobre todo en su faceta de compositor de música sacra.

No debe ignorarse que, tras su composición en 1945 para coro y órgano, en 1946 la orquestó, índice de que el autor esperaba mucha promoción de su partitura. Sin embargo debemos rubricar que su versión original y más auténtica es la de coro y órgano .

Tras el estreno de esta obra en Tolosa en 1953, el éxito obtenido empujó al P. Donostia a proyectar la composición de una Misa figurada o de gloria. Pero la idea no llegó ni siquiera a sus primeros esbozos.

También debemos recordar que, a pesar del afecto que el compositor donostiarra sentía por su Misa pro defunctis, manifestó repetidas veces que en su propio funeral no deseaba más música que la gregoriana oficial.

Fallecido el 30 de agosto de 1956, las exequias fúnebres tuvieron lugar el 1 de setiembre a las 10 de la mañana. La Comunidad capuchina cantó el Oficio de sepultura y la Misa gregoriana de Difuntos sin órgano, según su expreso deseo. Pero el 5 de setiembre con mayor asistencia de admiradores del P. Donostia se celebraron solemnes Honras Fúnebres, interpretando en ellas la Coral de Elizondo bajo la dirección de Juan Eraso la Misa pro defunctis.

José Luis Ansorena

BIBLIOGRAFÍA: Aita Donostia, José Luis Ansorena Miranda, Publicaciones kutxa, Donostia - San Sebastián. 1999.
El Padre Donostia, músico y compositor litúrgico, J M Zapirain Marichalar. Aita Donostiari Omenaldia. Eusko ikaskuntza, 1986.

aAr044 Aita Donostia *Missa pro Defunctis*

Missa pro Defunctis, considered by some experts to be the most important work of Father Donostia, is the largest, most spontaneous and personal of his compositions.

Father José Antonio de Donostia was born in San Sebastian in 1886. At an early age he was sent to study at the Capuchin school of Lekaroz, where he was to join that religious order. His work, both as a musician and ethno-musicologist represents one of the summits of Basque music in the XX century.

This mass was composed in 1945, partly in Barcelona and partly in Lekaroz. Dedicated to the memory of his parents, his brother Fray Fortunato (also a Capuchin priest) and his sister-in-law doña Sofía Jauregi, it was printed in 1946 in 300 numbered copies. It was first performed in Tolosa on December 16th, 1953 with Miguel Echeveste as organist and the Escolanía Felipe Gorriti conducted by Javier Bello-Portu in the presence of its author. It was interpreted by the same

choir, conductor and organist on 20th December of the same year, again in the presence of Father Donostia in the Cathedral of Bayonne and on 29th August 1954 in Lekaroz, on this occasion with father Donostia himself playing the organ.

Father Donostia always remarked that this was a composition to be used as a liturgical rather than as a concert work. Accordingly he wrote at the time: “The Requiem which the Escolanía Felipe Gorriti is going to interpret is a Mass destined for religious cult and not a concert work such as those by Fauré, Duruflé and others; hence its respect for the temple and sobriety with which it was composed. It is based on Gregorian melody, freely glossed in its triple aspect: melodic, rhythmic and modal. Its polyphony does not copy nor imitate the classic polyphony of Palestrina or Victoria, but it cannot be denied that throughout its pages circulate the spirit of those masters... The organ part is not treated as simple accompaniment to double up the voices, but as another voice, with its own independent purpose. Indeed, in some cases, such as that of the Tractus, the organ trumpet carries the melody. The author (that is, himself) has wanted to reflect at all moments the serious reassurance derived from reading liturgical texts and has fled from those easy effects that some authors seem to want to indulge in”.

This is not the only commentary that Father Donostia wrote about this work. In a letter of November 26th 1952 addressed to Carmelitan Father José Domingo de Santa Teresa, one of the great Gregorianists of the XX century, he wrote: “My Requiem Mass wants to be a prayer, without shouts or shrills from tenors and other singers. I did not want the organ to double up the voices. You will tell me if my Gregorian accompaniments to the Gradual and the Tractus are out of place. I do not think they are, but I did not want to make the accompaniment of a Gregorian Mass but to take Gregorian chant as an element of art and give it, therefore, some interest, always with the spirit of simplicity within which it must move. On the other hand, in the Sequencia I follow the normal procedure. Please note that those same four musics of the Canon (Sanctus, etc) are united by the ‘leit motiv’ of the ‘Per omnia saecula saeculorum’... I would like to meet you to exchange opinions about the Gregorian accompaniment... And, what about my more daring Gregorian accompaniments in the Gradual and Tractus? Are you not going to say anything about those? No doubt for the purists I am a heretic...”

This Mass shows the veneration which Father Donostia felt for Gregorian chant, a lasting sentiment expressed in a letter sent to the same Carmelitan father in which he wrote: “...afterwards came my Gregorian fervour (which goes increasing with time)”.

Also a Capuchin composer, Father Elduayen wrote about this Mass “...that from the first compasses of the Introitus the musician presents himself in a praying and humble attitude; he renounces his own inspiration, subjecting it meekly to the Gregorian melody and limiting himself to commenting it with simple austerity; he renounces all cheap and vulgar effects,

renounces all impertinent lyrical effusion; he renounces all showing off of any voice and, finally, he renounces all the resources of ultramodern techniques whose secrets he knows perfectly well... In summary, the work composed by Father José Antonio is a good and beautiful composition which teaches us by placing before us a finished model of what an Office for the Dead ought to be in our churches: simple, pious, artistic.”

A note about this recording: This recording was made on December 10th 1976 by an anonymous amateur recordist. Its quality is not as good as could be expected for a recording made at that time. Nevertheless, ausArt records has decided to edit it on the basis that it is the only recording available of this work being conducted by don Javier Bello Portu, a person intimately linked to this composition from its first performances. We believe that it is a historical document of great value and it should therefore be enjoyed as such.

Other works by Father Donostia in the ausArt catalogue:

- aAr002 - Complete piano solo works, Pedro José Rodríguez, piano.
- aAr032 - Anthology of religious choral music. Various interpreters.
- aAr033 - Anthology of profane choral works. Various interpreters.
- aArus029 - Infantines: a piano composition for four-hands.

Aita Donostia
piano musika



Pedro José Rodríguez

ausArt records
klasikart

JA DE DONOSTIA
MÚSICA CORAL RELIGIOSA



PROVINCIA CAPUCHINA
NAVARRA-CANTABRIA-ARAGON

aus_Art_records

LOS CAPUCHINOS VASCO- NAVARROS Y LA MÚSICA EN EL SIGLO XX
EUSKAL KAPUTXINOAK ETA XX. MENDEKO MUSIKA

1

JA DE DONOSTIA MÚSICA CORAL PROFANA



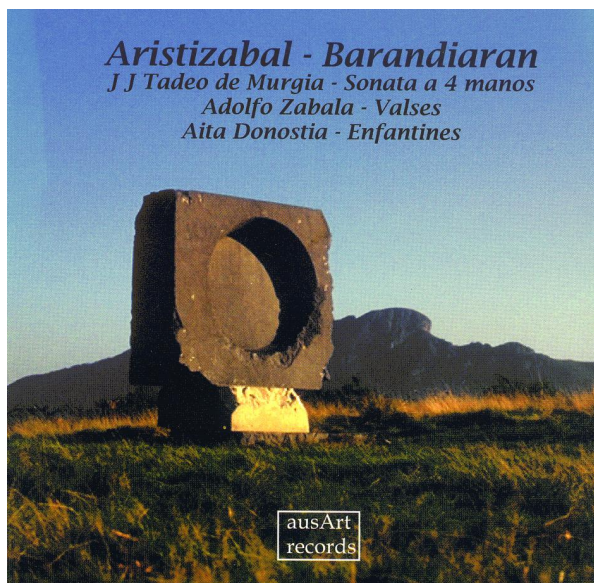
PROVINCIA CAPUCHINA
NAVARRA-CANTABRIA-ARAGON

aus_Art_records

LOS CAPUCHINOS VASCO - NAVARROS Y LA MÚSICA EN EL SIGLO XX
EUSKAL KAPUTXINOAK ETA XX. MENDEKO MUSIKA

2

Aristizabal - Barandiaran
J J Tadeo de Murgia - Sonata a 4 manos
Adolfo Zabala - Valses
Aita Donostia - Infantines



ausArt
records

